

Fiches récapitulatives

DEUXIÈME PARTIE

Les épreuves : se préparer et s'entraîner

Compréhension de l'écrit

Conseils pratiques pour évaluer votre copie. Indiquez dans les colonnes si les tâches sont accomplies ou pas.

| Compréhension | Oui | Non |
|--|-----|-----|
| Lecture du support d'évaluation <ol style="list-style-type: none">1. Lecture intégrale du texte2. Repérez : nature, source, auteur, lieu(x), situation, personnage(s), thème, époque(s)3. Surlignez les phrases-clés, repérez les articulations du texte et les différentes parties | | |
| Questions <ol style="list-style-type: none">1. Lisez bien toutes les questions posées et le(s) sujet(s) d'expression écrite (sans traiter ce(s) dernier(s))2. Respectez le nombre de mots demandés3. Choisissez la citation avec précision (éléments pertinents). N'omettez pas les guillemets et indiquez bien numéro de la ligne entre parenthèses.4. Soignez la qualité de l'anglais : grammaire, style, lexique...5. Relisez bien votre devoir. | | |

Traduction

| Version | Oui | Non |
|--|-----|-----|
| Conseils <p>Ne vous trompez pas de lignes (notez d'un trait dans la marge le début et la fin de l'extrait à traduire)</p> <p>ÉTAPE 1 : Lecture intégrale du passage à traduire</p> <p>ÉTAPE 2 : 2^e lecture avec repérage (avec surligneur)</p> <ul style="list-style-type: none">- niveau de langue : familier, soutenu, littéraire...- structure des phrases : sujet(s), formes verbales (modalité, concordance des temps) COD, autres compléments (lieu, temps, manière, etc.), propositions subordonnées...mots de liaison, marqueurs de temps, pronoms relatifs... <p>ÉTAPE 3 : difficultés</p> <p>procédez par déduction pour comprendre les mots ou passages difficiles et utilisez les techniques appropriées (dérivation, nature du mot...)</p> | | |

| Version | Oui | Non |
|--|-----|-----|
| <p>ÉTAPE 4 : écrivez votre traduction</p> <ul style="list-style-type: none"> - pensez à appliquer les procédés de traduction (transposition, équivalence...) - organisez votre brouillon (présentation aérée) - traduisez d'un seul jet (en sautant des lignes) - reprenez les passages mal dits - laissez votre version de côté avant de la recopier, et passez à l'expression écrite. Ce recul vous permettra de l'améliorer. <p>ÉTAPE 5 : relecture et recopiage</p> <ul style="list-style-type: none"> - relisez votre traduction sans regarder le passage de départ - apportez les modifications nécessaires avant de la recopier. - assurez-vous que votre texte a du sens et la qualité du français est respectée (orthographe, ponctuation, ordre des mots...). - mettez en parallèle l'extrait à traduire et votre version. - ne laissez aucun blanc ou termes en français - recopiez votre traduction avec soin et attention. | | |

► Procédés de traduction

- La transposition : emploi en français d'une catégorie grammaticale autre que celle employée en anglais. *Tina **nearly** lost her job.* Tina **a failli** perdre son emploi.
adverbe → verbe
 - l'étoffement : cas très fréquent de transposition, consistant à ajouter des éléments lorsqu'en français, le mot seul est difficile à rendre. *It's from my cousins. C'est de la part de mes cousins.*
 - le chassé-croisé : type particulier de transposition. Quand le verbe marque le moyen et l'adverbe ou la particule adverbiale marquent le moyen, on peut recourir au chassé-croisé. Il peut suivre le schéma suivant :

| | |
|-----------------|---|
| ANGLAIS | verbe + $\left\{ \begin{array}{l} \text{complément (1)} + \text{complément} \\ \text{particule} \end{array} \right.$ |
| FRANÇAIS | verbe + complément |

(1) n'apparaît que dans certaines structures et peut avoir diverses formes.

*He did not **kiss me back.*** (particule) Il ne me **rendit** pas **mon baiser.** (COD)
- la modulation : changement de point de vue. *English spoken.* On parle anglais
- l'équivalence ou l'adaptation : on est contraint de transformer le message entier pour des raisons de cohérence car les deux langues ont différents registres pour s'exprimer. C'est le cas des expressions figées, des proverbes... *Still waters run deep. Méfiez-vous de l'eau qui dort.*

► Expression écrite

| Production écrite | Oui | Non |
|---|-----|-----|
| <p style="text-align: center;">Généralités</p> <ol style="list-style-type: none">1. Vous devez traiter la/les question(s) posée(s) sans faire de hors sujet.2. Déterminez la tâche à accomplir : donner votre opinion, écrire un(e) récit/ lettre/dialogue...3. Choix du sujet se fait en fonction de vos goûts et de votre sensibilité, mais aussi du lexique dont vous disposez. Attention, parfois vous avez à traiter les 2 sujets. <p style="text-align: center;">Lisez bien le sujet pour choisir le temps des verbes à utiliser</p> <ol style="list-style-type: none">4. Notez au brouillon idées, mots, structures utiles5. Faites un plan : organisez vos idées et ordonnez-les de manière logique (pensez aux mots de liaison)6. Ne laissez aucun blanc, ne mettez aucun mot en français7. Indiquez le nombre de mots à la fin de votre production, en respectant la quantité demandée (10 % +/-)8. Relisez attentivement votre devoir. Attention à l'écriture et au soin ! | | |

Les règles de bases d'une bonne production

Lors de la relecture de votre copie, veillez à respecter les points suivants :

1. Un verbe à la 3^e personne du singulier au présent prend toujours un -s.
2. La conjugaison : maîtrisez-vous bien tous les temps et leur concordance ?
3. Les modaux sont suivis de la BV sans *to* (sauf *have to* et *ought to*).
4. Le verbe est-il suivi de la BV ou -ing ?
5. La construction de la voix passive et du style indirect.
6. Les adjectifs sont invariables. L'adjectif qualificatif est placé avant le nom. Attention à l'ordre (taille, âge, couleur, origine).
7. L'emploi des articles (in)définis ou absence d'articles.
8. Les quantifieurs et les (in)dénombrables sont-ils bien accordés ?
9. Les comparatifs et les superlatifs : formation (adjectifs courts/longs), exceptions (*good, bad...*).
10. Les verbes à particules et verbes prépositionnels.

► L'oral

► Conseils

L'oral est avant tout une épreuve de communication, consistant à convaincre l'examineur.

Source d'angoisse, elle est très souvent redoutée. Vous devez vous entraîner dès le début de l'année. Contrairement à des idées reçues, le jour de l'examen, l'examineur fera preuve de bienveillance à votre égard.

Vous devez travailler régulièrement pendant l'année scolaire. N'attendez pas la dernière minute pour faire des fiches de révisions sur vos textes, avec le plan du commentaire, le lexique et les structures nécessaires.

Vous devez travailler régulièrement pendant l'année scolaire. N'attendez pas la dernière minute pour faire des fiches de révisions sur vos textes, avec le plan du commentaire, le lexique et les structures nécessaires.

► **Le Jour J**

Dès que vous êtes face à l'examineur, exprimez-vous en anglais : saluez-le (*good morning/afternoon, miss/sir*. On dit toujours **Miss** même à un professeur marié), en quittant la salle, sachez prendre congé et le remerciez : (*good bye, miss/sir. Thank you for your attention. Have a nice day!...*)

► **Pendant la préparation**

- Notez les points importants à développer, le vocabulaire et les structures nécessaires ;
- Ne rédigez pas des phrases complètes ;
- Faites un plan clair et lisible afin de progresser dans votre compte rendu ;
- Mobilisez les outils utiles à la présentation (articulations, expressions...);
- Pensez à des thèmes d'ouverture qui pourraient enrichir l'entretien.

► **Face à l'examineur**

- Essayez d'être souriant, de regarder votre examinateur et d'être convaincant (N'en faites pas trop !);
- Ne lisez pas vos notes ;
- Faites preuve d'initiative : exprimez-vous le plus possible ;
- Prêtez une attention particulière aux questions posées ou instructions données ;
- Exprimez-vous avec clarté ;
- Si vous avez des problèmes de compréhension, n'hésitez pas à demander des précisions **en anglais**. **Bannissez les mots en français** lors de votre prestation comme « donc, bon, alors, enfin... ».

I'm sorry what did you say?

Sorry, could you repeat your question, please?

Would you mind repeating your question?

I'm afraid I didn't understand. / I don't quite understand.

I'm sorry, could you say that again.

- Surtout évitez les silences : pensez à utiliser des *gap fillers* (*Well. Let me think. How can I say? How shall I put it?...*)

Rien n'est plus fastidieux pour l'interrogateur, comme pour vous, que ces silences pesants.

► **Les épreuves**

► **Séries STG**

Durée : 10 minutes – Épreuve portant sur un document inconnu

- Choisissez sans perdre de temps le document qui vous inspire le plus et sur lequel vous serez à même de vous exprimer le plus.
- Allez à l'essentiel et posez-vous les questions essentielles : Quel est le message ? À quelle réalité du monde anglophone ce document fait-il allusion ? À quoi cela vous fait-il penser ? Qu'en pensez-vous ?

► **Langue de spécialité (L ET ES)**

Durée : 20 minutes (+20 minutes de préparation)

Coefficient : 3 (séries L) ; 2 (séries ES) ;

3+2 (séries ES -oral de spécialité Langue)

L'oral se fait en deux parties. La seconde porte sur un document inconnu.

Première partie : compte-rendu d'un document étudié en classe.

1. Phase de préparation

- Surlignez les passages importants pour les retrouver lors de votre prestation.
- Prenez des notes organisées et claires pour faciliter la consultation.
- Ne rédigez pas des phrases complètes. Notez simplement les idées principales.

2. Présentation du document

- Identifiez le support (nature de l'ouvrage ou publication dont il est extrait, auteur...).
- Présentez l'idée générale.
- Développez votre commentaire.
- Partez de l'explicite pour aller vers l'implicite (des faits aux idées).
- Concluez, donnez votre point de vue et si possible pensez à une ouverture.

Seconde partie : Cette partie est destinée à évaluer votre capacité à vous exprimer, votre aptitude prendre la parole en continu, réagir aux sollicitations de l'interrogateur et la prise de risques.

Vous devez présenter le texte, en dégager les principaux centres d'intérêt, montrer que vous l'avez compris et en faire un commentaire.

► **L'épreuve orale de rattrapage**

Elle vous concerne si vous avez obtenu entre **8 et 10** aux épreuves écrites, et surtout si par malchance vous avez eu une note en deçà de vos résultats pendant l'année scolaire. Les notes obtenues aux deux matières choisies pour le rattrapage **remplacent** celles de l'écrit.

► **Réfléchissez bien avant d'opter pour l'oral de rattrapage !**

Choisissez l'oral de rattrapage si vous êtes certain d'obtenir une meilleure note qu'à **l'écrit**. Avant de prendre votre décision, **tenez compte des coefficients**. Si vous êtes en **L** et que vous avez eu **6** à l'écrit et **12** à l'oral, vous rattraperez **24 points (6 points coefficient 4)** ; alors que si vous êtes en série **S, LV2**, vous n'en rattraperez que **12** avec les mêmes notes (**6 points coefficient 2**).

Sachez enfin que les épreuves du second groupe **ont lieu** dans les **trois jours** qui suivent l'annonce des résultats.